

ACTUALITÉ

L'ANALYSE D'UN EXPERT

Pourquoi al-Qaïda prêche le djihad en anglais

La nouvelle génération du groupe terroriste révolutionne sa « communication ». Son magazine « Inspire », entièrement en anglais et visible sur internet, s'adresse aux musulmans du monde anglo-saxon. Mathieu Guidère*, spécialiste des mouvements radicaux, décrypte cette nouvelle forme de propagande d'al-Qaïda.

PROPOS RECUEILLIS PAR OLIVIER MICHEL

Soixante-sept pages. Des textes, des images en couleurs de Ben Laden, de Zawahiri et autres « héros » du terrorisme international, des conseils pour « fabriquer une bombe », mais aussi des ordres d'exécution... Le nouveau site accessible sur la toile s'appelle Inspire et, contre toute logique islamiste, est entièrement en anglais. C'est la marque d'un changement profond dans la propagande d'al-Qaïda. Mathieu Guidère, professeur à l'université de Genève, spécialiste du terrorisme, est l'un des rares à avoir analysé la totalité du document. Explications.

articles ont été publiés précédemment en arabe dans deux autres publications périodiques d'al-Qaïda : *Sawat al-Jihad* (La Voix du djihad) et *Sadiq al-Jihad* (L'Echo du djihad). Il s'agit donc de simples traductions de textes déjà connus des militants et des sympathisants de l'organisation, textes qu'il est d'ailleurs aisé de retrouver sur la toile islamiste. Même les interviews annoncées sont une reprise de messages plus ou moins anciens de chefs de l'organisation. Il s'agit en réalité d'une compilation des articles les plus plébiscités par les militants. Est-ce un document authentique ou un faux comme certains le prétendent sur la toile ? Ce débat revient à chaque apparition d'une nouvelle information ou document concernant al-Qaïda ; une foule d'amateurs de théories du complot avancent les explications les plus

diverses pour démontrer que « la vérité est ailleurs ». Cette fois-ci, la preuve de l'authenticité du document vient de l'organisation elle-même qui a annoncé ce magazine et l'a diffusé sur plusieurs forums. Peut-être, mais quelles preuves plus concrètes proposez-vous à ceux qui en doutent ? Bien sûr, ceux qui doutent même du 11 Septembre continueront à douter quels que soient les indices et les preuves, par principe ou par ignorance. Mais les spécialistes peuvent juger sur pièces du contenu, sur le fond comme sur la forme, puisque la version intégrale est désormais disponible sur la plupart des forums islamistes. Enfin, al-Qaïda aurait émis un démenti si cette publication n'émanait pas d'elle, comme elle l'a fait dans le passé.

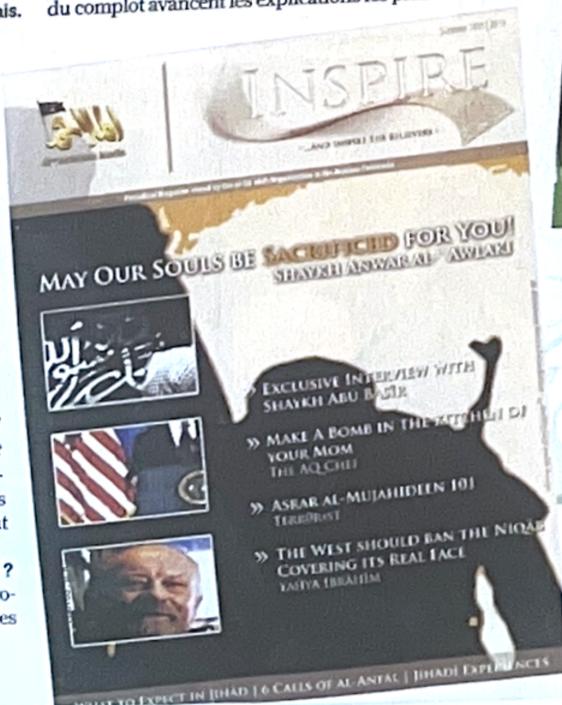
Le Figaro Magazine - La branche yéménite d'al-Qaïda fait paraître une publication en anglais. Est-ce la première fois ?

Mathieu Guidère - Non, ce n'est pas la première fois ; certains discours de Ben Laden et de Zawahiri sont sous-titrés en anglais, lorsqu'ils s'adressent au peuple américain. Mais c'est la première fois qu'une publication d'al-Qaïda est entièrement diffusée en anglais. Les traductions laissent à désirer mais l'effort d'adaptation est patent.

Quelle en est la finalité et à qui s'adresse cette nouvelle publication ?

L'éditorial du magazine est très explicite concernant sa cible. Il s'adresse aux « millions de musulmans dont la première ou la deuxième langue est l'anglais, que ce soit en Occident ou en Orient, à l'ouest ou au sud de l'Afrique, au sud ou au sud-est de l'Asie, et ailleurs dans le monde ». La publication possède ainsi une prétention globale et vise plus généralement le public anglophone partout où il se trouve.

Que trouve-t-on de nouveau dans « Inspire » ? En dehors du recours à l'anglais, Inspire ne propose rien de neuf sur le fond. La majorité des



Consultable sur la toile islamiste, avec ses 67 pages, « Inspire » est le premier magazine publié en anglais, langue autrefois considérée comme celle des mécréants.



Mathieu Guidère, ici à son bureau à Paris, est un universitaire spécialiste des mouvements radicaux.

“ Al-Qaïda cherche désormais à « coller » à l'attente d'un certain public anglophone et à le convaincre de rejoindre le djihad ”

Que signifie l'adoption de l'anglais par al-Qaïda dans sa propagande ? Pour moi, le passage à l'anglais de l'organisation terroriste la plus anti-américaine signifie la victoire culturelle des Etats-Unis dont la

langue s'impose désormais à ses pires ennemis. Cela signifie également que les plus pragmatiques parmi les militants d'al-Qaïda sont en passe de l'emporter sur les salafistes purs et durs, pour lesquels l'anglais est la langue du diable incarné.

Le magazine en ligne « Inspire » est-il le début d'une guerre entre les « modernes » et les « anciens » terroristes ? Non, mais on perçoit une certaine opposition entre des « modernistes pragma-

tiques » et des « salafistes passésistes » qui vivent en dehors de leur époque. Par exemple, l'un des articles du magazine, écrit par un certain Mukhtar Hassan (pp. 45-48 du magazine en ligne), analyse en détail la « barrière langagière » et appelle au « mélange des cultures » (pour réussir le djihad). C'est une position inimaginable chez la vieille garde, obsédée par l'islam des origines et le mythe de la pureté.

Est-ce à dire que les terroristes se « mondialisent » ?

En quelque sorte. Une nouvelle génération de terroristes a intégré la nouvelle donne mondiale et se veut performante y compris dans sa propagande, en ayant recours à la langue la plus utilisée au monde. Cette nouvelle génération, à l'image de son époque, est très pragmatique et culturellement américanisée. Mais utiliser la langue de l'autre, fût-ce pour être plus efficace, implique de se plier aux cadres, aux structures, aux normes et, surtout, de s'adapter aux concepts qu'impose cette langue, en particulier lorsque le but recherché est la persuasion.

En quoi le fait d'adopter l'anglais implique-t-il de se plier aux cadres anglo-saxons ? En usant de l'anglais dans sa propagande, al-Qaïda cherche à « coller » à l'attente d'un certain public anglophone et à le...

